

Enska - English

Pólska - Polski

Spænska - Español

Filippseyska - Filipino

Arabíska - عَرَبِيّ

Rússneska - Русский

Kúrdíska - کوردی

Litháíska - Lietuviškai

Albanska - Shqip

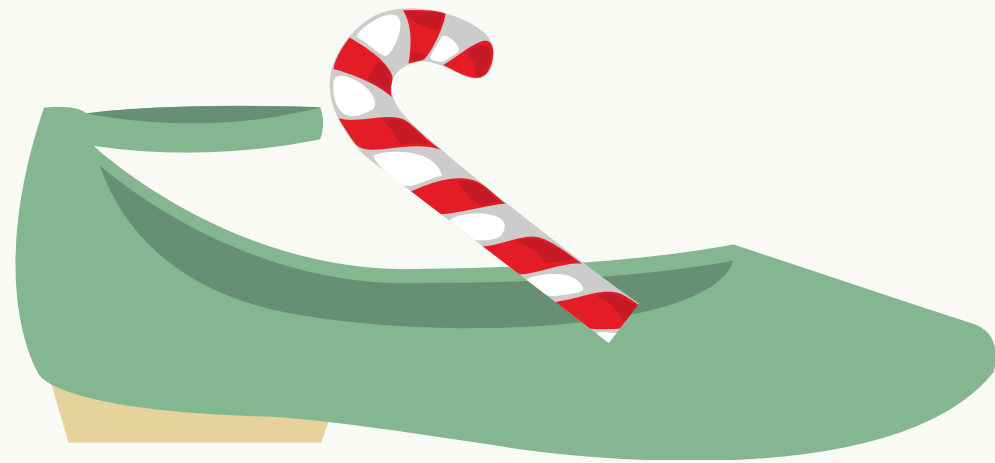
Víetnamska - Tiếng Việt

Tælenska - ภาษาไทย

Farsi - فارسی



Jól á Íslandi

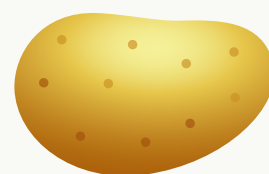


Skór í glugga

Mörg börn á Íslandi setja skó í svefnherbergisgluggann á hverju kvöldi í þrettán daga fyrir jól. Á hverju kvöldi kemur einn jólasveinn í heimsókn og skilur eftir ávöxt, nammi eða litla gjöf. Börnin reyna að hegða sér vel því annars gæti jólasveinninn skilið eftir kartöflu í skónum.

But w oknie

Wiele dzieci w Islandii, 13 dni przed Bożym Narodzeniem zostawiają but na oknie w swoim pokoju/sypialni. Każdego wieczoru do wigili, odwiedza dzieci jeden z islandzkich mikołajów, zostawiając owoce, słodczyce lub drobny upominek/niespodziankę tylko jeśli dziecko dobrze się zachowywało poprzedniego dnia. Jeśli dziecko nie zachowuje się poprawnie, Islandzkie Mikołaje mogą zostawić tylko ziemniaka w bucie.



Jólasveinar

Íslensku jólasveinarnir eru jólaóvættir af tröllakyni. Í gamla daga voru hryllingssögur af jólasveinunum notaðar til að hræða og skemmta börnum dagana fyrir jól. Smám saman breyttust sögurnar og í dag eru jólasveinarnir almennt nokkuð mennskir og færa börnum gjafir, syngja fyrir þau og segja sögur.

Na Islandii jest 13-stu mikołajów, którzy są braćmi. Pierwszy z nich przychodzi 12-ego grudnia a ostatni 24-ego. Każdy z nich przynosi mały prezent i wkłada je do butów, które dzieci zostawiają na oknie. Rodzice islandzkich mikołajów nazywają się Grýla i Leppalúði.



Grýla

Grýla er tröllskessa og móðir íslensku jólasveinanna. Í gamla daga voru sagðar af henni hræðilegar sögur um hvernig hún safnaði óþekktum börnum í poka sinn. Síðan átti hún að hafa borið þau í helli sinn, hent í stóran pott og étið.

Grýla jest duża i brzydka a jej ulubionym jedzeniem jest mięso z niegrzecznych dzieci. Dlatego przed świętami często wędruje w poszukiwaniu niegrzecznych dzieci.





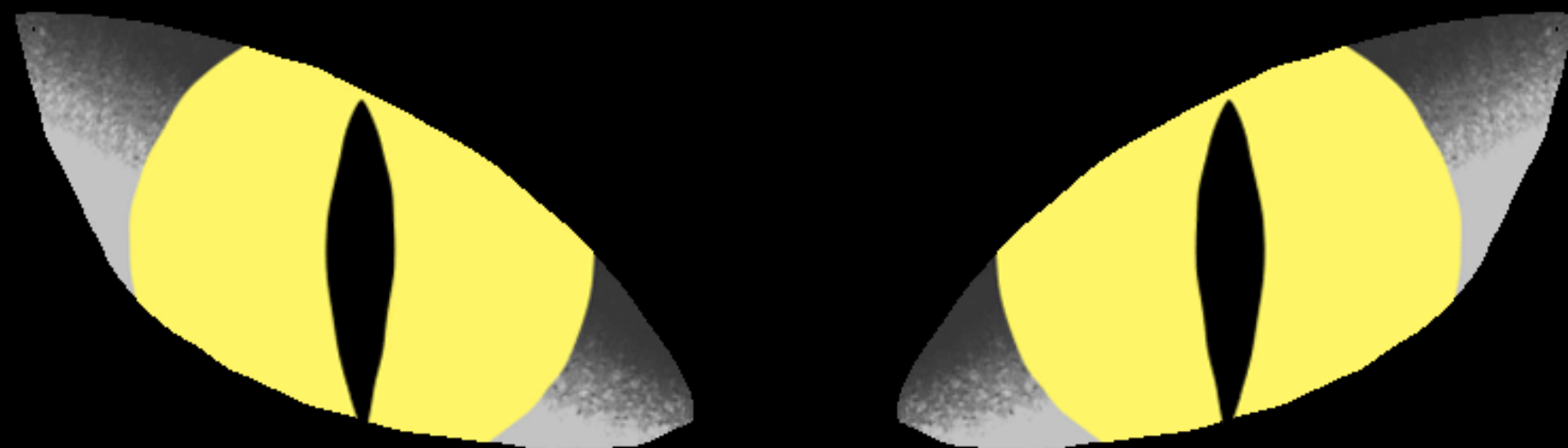
Leppalúði

Leppalúði er eiginmaður Grýlu.
Hann er sagður óskaplegt letiblóð.
Jei mąż Leppalúði jest mniejszy i
głównie przebywa w domu, jest
leniwy i niezbyt odważny.

Jólaötturinn

Jólaötturinn er óvættur og húsdýr hjá Grýlu og Leppalúða. Í gamla daga voru sagðar sögur af því hvernig hann át þau börn sem ekki höfðu fengið ný föt fyrir jólin. Börn fengu yfirleitt kerti og einhverja nýja spjör s.s. sokka eða skó fyrir jól svo þau færu ekki í jólaöttinn eins og sagt var.

Straszny potwór-świąteczny kot jest ich domowym zwierzęciem choć zwykle okrada ludzi, którzy nie kupili nowych ubrań na święta bożego narodzenia lub przynajmniej będzie mógł ukraść im jedzenie.

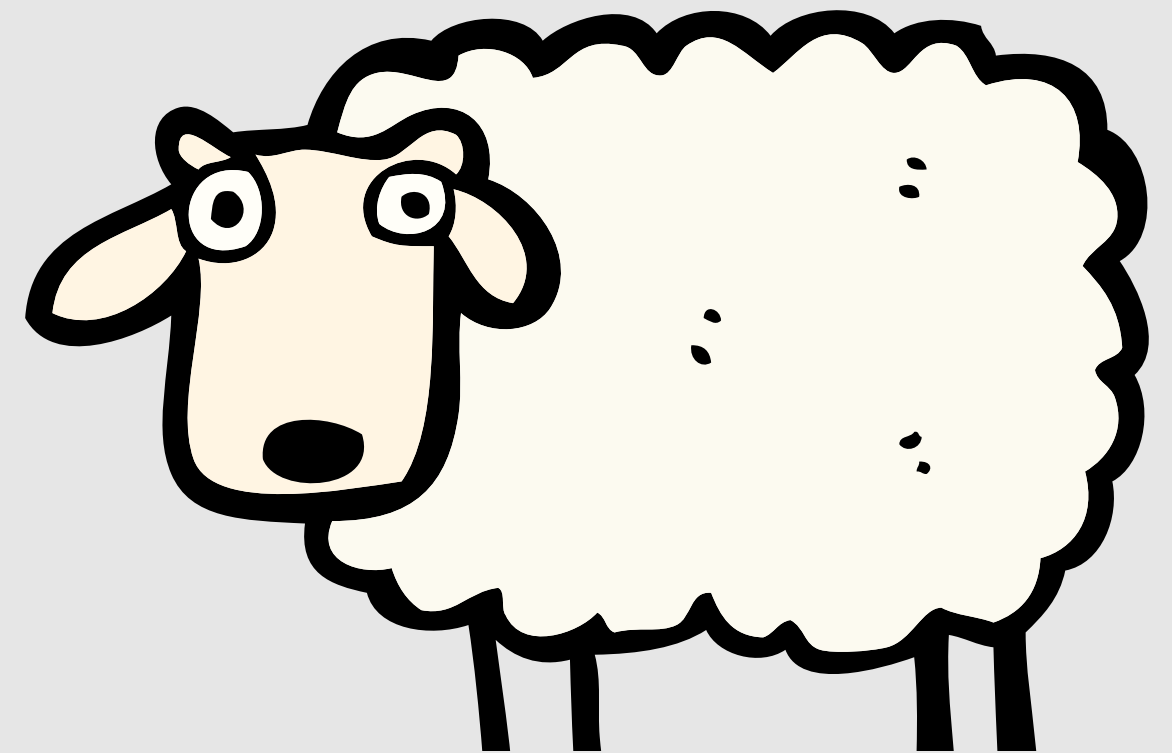


Stekkjastaur

12. desember

Stekkjastaur kemur fyrstur til byggða og var hann sagður sjúga mjólk úr sauðkindum. Hann hafði staurfætur á báðum fótum svo það gekk heldur erfiðlega.

Postrach Owiec, przychodzi jako pierwszy. Mówi się, że wypijał mleko od owiec choć było z tym trochę problemów ponieważ ma nogi z drewna.



Giljagaur

13. desember

Giljagaur kemur annar til byggða. Hann faldi sig í fjósinu og fleytti froðuna af mjólkurfötunum þegar enginn sá til.

Rynsztokowy Gamoń jest drugim mikołajem. Ukrywał się w oborze dla krów i kiedy nikt nie widział, spijał mleczną pianę z wiader wypełnionych mlekiem.



Stúfur

14. desember

Stúfur er þriðji jólasveininn. Hann er minnstur líkt og nafnið bendir til. Hann nældi sér í pönnu og át agnirnar sem brunnið höfðu fastar.

Krótki jest trzeci, jest najmniejszym z mikołajów, na co wskazuje jego imię. Mówi się, że kradł patelnie, zwłaszcza te przypalone i wyjadł z nich resztki.



Þvörusleikir

15. desember

Þvörusleikir er fjórði jólasveinninn. Þvörusleiki þótti afskaplega gott að sleikja þvörur og stalst inn í eldhús þegar færi gafst til að næla sér í þær. Þvara var stöng með blaði sem notuð var til að hræra í pottum eins og sleif er notuð nú á dögum.

Lizący Łyżki jest czwarty i jest bardzo szczupły. Uwielbiał wylizywanie łyżek i zakradanie się do kuchni by je ukraść z garnków pozostawionych przez kucharza.





Pottaskefill

16. desember

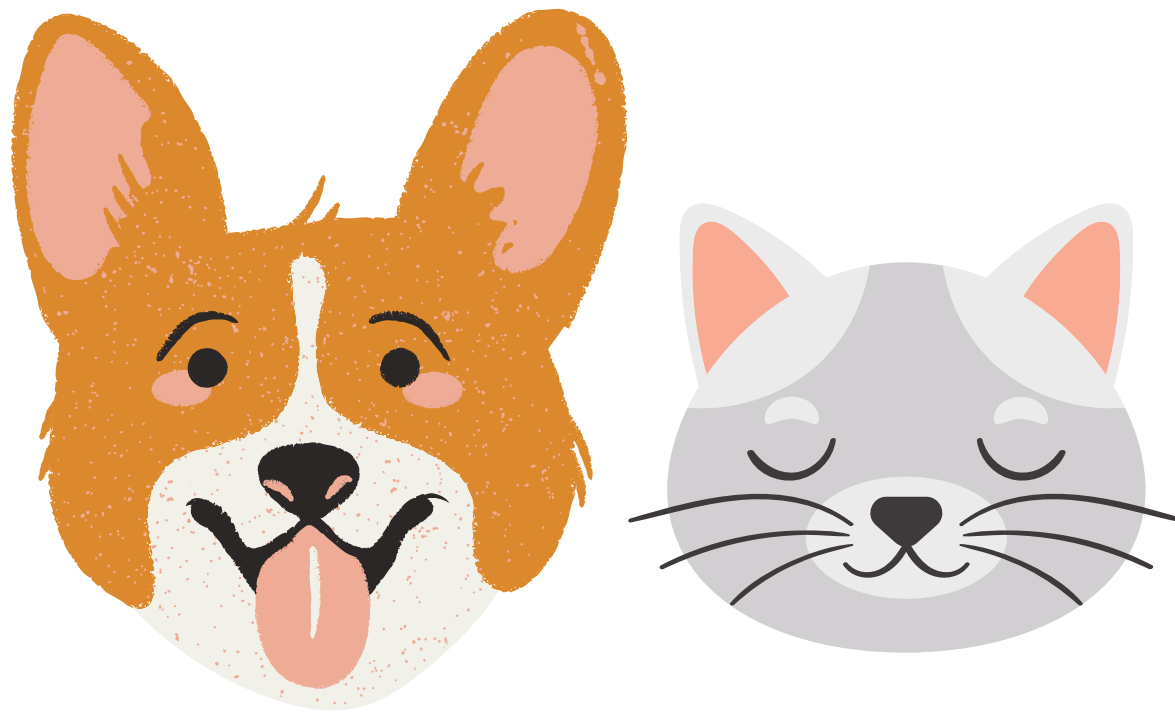
Pottaskefill, einnig nefndur
Pottasleikir, er fimmti
jólasveinninn. Pottaskefill skóf og
sleikti innan úr pottunum.

Lizący Garnki jest piątym
mikołajem. Wylizywał resztki z
garnków, pozostawiając je czyste.

Askasleikir

17. desember

Askasleikir er sjötti jólasveinninn. Þegar askarnir, sem voru eins konar trédiskar með loki, voru settir fyrir hunda og ketti var Askasleikir snöggur að stela þeim. Liżący Miski jest szósty. Zwykł ukrywać się pod łóżkiem i wylizywać miski.

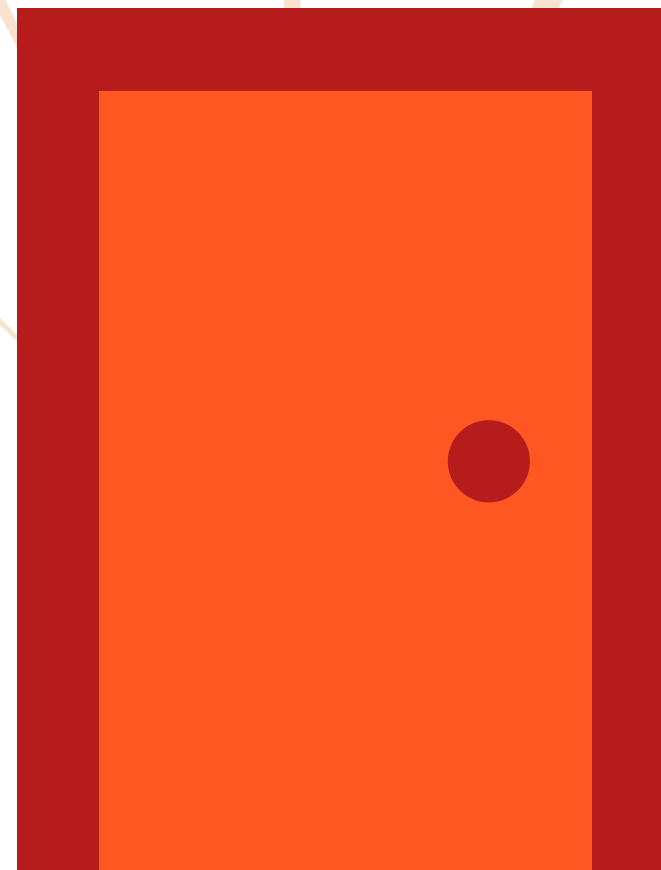


Hurðaskellir

18. desember

Hurðaskellir er sjöundi jólasveinninn. Hurðaskellir var mikill ólátabelgur og skellti hurðum svo fólk hrökk upp úr fastasvefni.

Trzaskający Drzwiami jest siódmym mikołajem. Hałasuje trzaskając drzwiami i w ten sposób przeszkadza ludziom w spaniu.



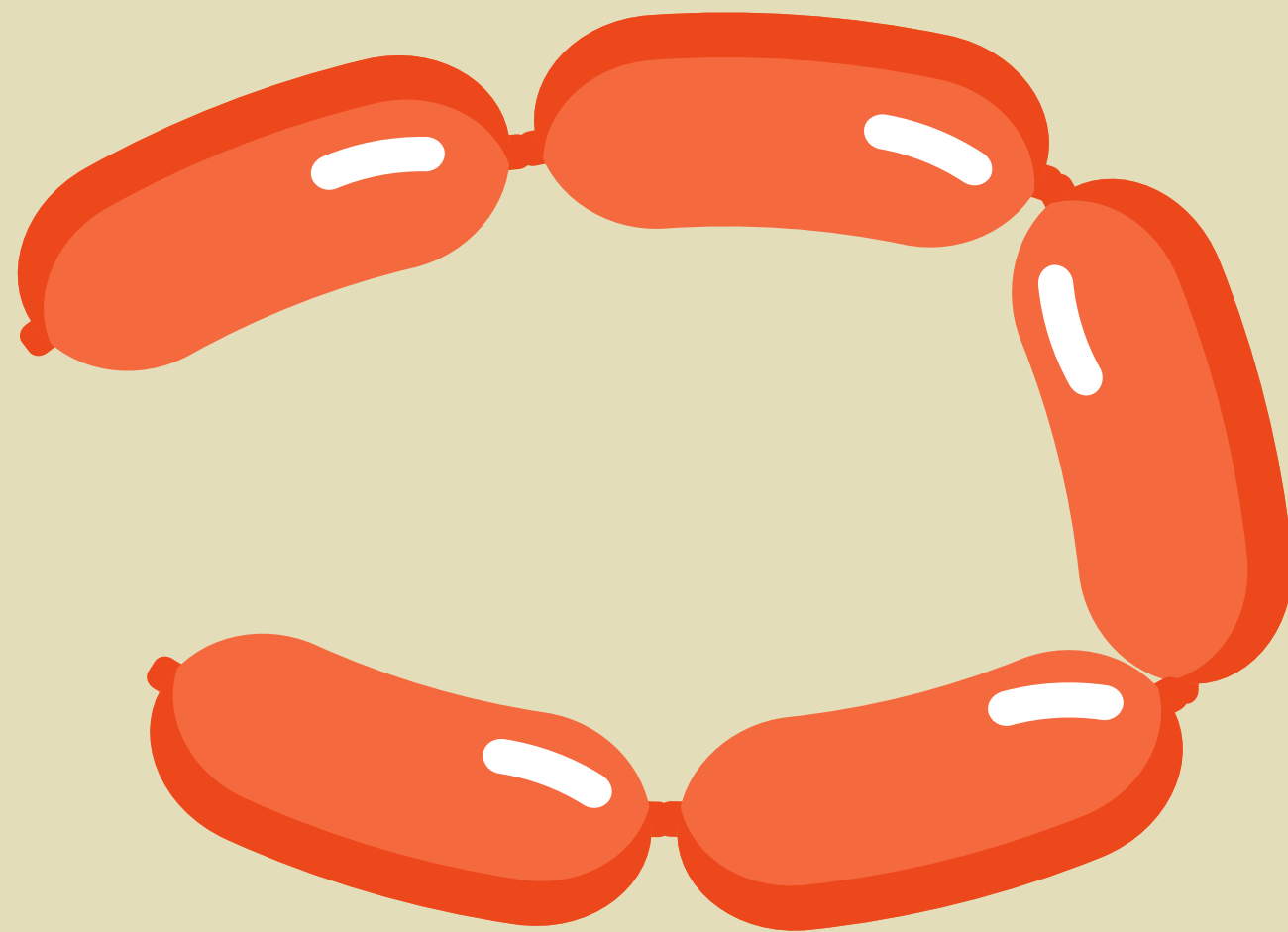
Skýrgámur

19. desember

Skýrgámur er áttundi jólasveinninn. Skýrgámi þótti skyr afskaplega gott og stalst gjarnan í skyrtunnuna og hámaði í sig þangað til hann stóð á blístri.

Skyrożerca (skyr-rodzaj serka homogenizowanego), jest ósmym. Jest wysoki, silny i uwielbia skyr. Zawsze szukał baryłek ze skyrem i jadł go dopóki był najedzony do syta.





Bjúgnakrækir

20. desember

Bjúgnakrækir er níundi jólasveinninn. Bjúgnakrækir var fimur að klifra og sat gjarnan upp í ráfri eldhúsa og raðaði í sig bjúgum. Złodziej Kiełbasek jest dziewiątym z mikołajów. Bardzo zwinny. Wspinał się na belki pod sufitem w kuchni, gdzie były zawieszone kiełbasy, siedział tam i jadł.

Gluggagægir

21. desember

Gluggagægir er tíundi jólasveinninn. Gluggagægir lagðist á glugga til að gægjast inn. Ef hann sá þar eitthvað eigulegt reyndi hann að krækja sér í það.

Podglądający przez okno jest dziesiąty. Zwykł wskakiwać na okno i zaglądać do środka. Często wypatrzył coś ciekawego, co potem próbował ukraść.



Gáttapefur

22. desember

Gáttapefur er ellefti jólasveinninn.

Gáttapefur hafði mjög stórt nef og fann ilminn af laufabrauði langt upp á heiðar, sem lokkaði hann til bæja.

Obwążujący drzwi jest jedenastym mikołajem. Ma ogromny nos i potrafi wyczuć zapach świątecznego islandzkiego chleba.



Ketkrókur

23. desember

Ketkrókur er tólfti jólasveinninn. Ketkrókur kom á Þorláksmessu til bæja og reyndi þá að ná sér í hangikjötslæri gegnum strompinn.

Wychaczający mięso jest dwunasty, zwykł zaczepiać haczyk na długim kiju, sięgać nim przez komin by ukraść mięso, które jest wędzone na poddaszu.



Kertasníkir

24. desember



Kertasníkir er þrettáandi jólasveinninn og sá síðasti sem kemur til byggða. Kertasníkir kom á aðfangadag og elti börnin til að reyna að ná af þeim tólgarkertum. Honum þótti kertin hið mesta góðgæti.

Trzynastym mikołajem jest świeczkowy żebrak. Uwielbia wosk ze świeczek i bardzo lubi go jeść.



Menntastefna
Reykjavíkurborgar



MML
miðja máls og læsis